

各 位

公益財団法人 大同生命国際文化基金

**翻訳出版事業「アジアの現代文芸」シリーズ  
新刊『ヒジャーズの贈物』の発行 ～パキスタン ⑪～**

公益財団法人 大同生命国際文化基金（大阪市西区江戸堀1-2-1 理事長：喜田哲弘）は、翻訳出版事業「アジアの現代文芸」シリーズの新刊を発行しましたので、以下のとおりお知らせします。

## 記

## 1. 新刊の発行

このたび「アジアの現代文芸」シリーズの72作目として、以下の書籍を出版いたしました。パキスタンの作品としては11作目となります。



作品名	『ヒジャーズの贈物』（パキスタン ⑪）
著者	ムハンマド・イクバル（1877～1938）
翻訳者	片岡 弘次
発行媒体	紙の書籍および電子書籍

<紹介サイト>

<http://www.daido-life-fd.or.jp/business/publication/publish/pakistan/pakistan11.html>

- パキスタンの「国民的詩人」ムハンマド・イクバルの本作は、ペルシア語とウルドゥー語の部分から成り、四十年間にわたる彼の思想・哲学を集大成した最後の作品です。
- 詩的技巧に優れた『ジブリエルの翼』や哲学的思考に力点が置かれた『ムーサーの一撃』（いずれも当財団の既刊）と同様、完成度の高い彼の詩はパキスタンの貴重な文学遺産となっています。
- インド・パキスタン分離独立（1947年）以前の1930年代の英領インドにおいて、衰退の道をたどるイスラーム社会の行く末を憂い、イスラーム教徒の再生と覚醒を詩に託したイクバルの熱いメッセージを感じとっていただければ幸いです。

## 2. 「アジアの現代文芸」シリーズ

アジア諸国の現代文芸のうち、わが国への紹介が望まれる作品を翻訳・出版する事業に取り組んでおり、アジアの国々の今日の姿を、文芸作品を通して理解することを目的としています。

本事業は営利を目的とせず、財団自らの手で翻訳・出版にあたるものであり、企業財団として他に例のない事業として取り組んできました。作品（出版部数2,500部）は、全国の大学、図書館等に寄贈し、市販は行っておりません。

2012年度以降、多くの方々に読みみただけのよう電子書籍化を進めており、本作品により電子書籍化した作品は50点に達しました。

《電子書籍化 作品一覧》 (計50点)

当財団ホームページの「アジアの現代文芸電子図書館」から無料でご覧になれます。

<http://www.daido-life-fd.or.jp/business/publication/ebook>

【インド】

作品名	著者	翻訳者
ビールーの少年時代	クリシュナ・バルデーオ・ヴァイド	長崎 広子
ウダイ・プラカーシ選集	ウダイ・プラカーシ	石田 英明 編訳
ベンガル詩選集『もうひとつの夢』	ジボナノンド・ダーシュ他	丹羽 京子 編訳
黄色い日傘の娘	ウダイ・プラカーシ	石田 英明

【インドネシア】

作品名	著者	翻訳者
ニ・ポロック	ヤティ・マルヤティ・ウィハルジャ	佐々木 重次 監修 山根 しのぶ 訳
チバラックの丘の麓で	アフマッド・トハリ	山根 しのぶ
ヌキのいない旅	アイプ・ロシディ	粕谷 俊樹
愛のかたみ	ヤティ・マルヤティ・ウィハルジャ	山根 しのぶ

【カンボジア】

作品名	著者	翻訳者
地獄の一三六六日	オム・ソンバット	岡田 知子
萎れた花・心の花輪	ヌー・ハーイ	岡田 知子 編訳

【スリランカ】

作品名	著者	翻訳者
変革の時代	マーティン・ウィクラマシンハ	野口 忠司
時の終焉	マーティン・ウィクラマシンハ	野口 忠司

【タイ】

作品名	著者	翻訳者
業の罫	ドウアンチャイ	吉岡 みね子
アジアにかかる虹	スミット・ヘーマサトン アキン・ラピーパット	野中 耕一 編訳
チャオプラヤー河の流れ	サティエン・チャンティマートン	吉岡 みね子
地、水そして花	サクチャイ・バムルンポン	吉岡 みね子
イサーンの医者	スミット・ヘーマサトン	野中 耕一 監修 坂田 久美子 編訳
敗者の勝利	セーニー・サオワポン	吉岡 みね子
罪との闘い	シーブーラパー	宇戸 清治
幻想の国	M.R. ニミットモンコン・ナワラット	吉岡 みね子
現代タイのポストモダン短編集	プラープダー・ユン他	宇戸 清治 編訳
時の一雫	セーニー・サオワポン	吉岡 みね子 編訳
一粒のガラス	シーダーオールアン	宇戸 優美子 編訳

【パキスタン】

作品名	著者	翻訳者
パルメーシャル・スィング	アフマド・ナディーム・カースミー	鈴木 斌 編訳
静寂	アフマド・ナディーム・カースミー	鈴木 斌 編訳
黒いシャルワール	サアーダット・ハサン・マントー	鈴木 斌 / 片岡 弘次 編訳
グルムク・スィングの遺言	サアーダット・ハサン・マントー	鈴木 斌 / 片岡 弘次 編訳
ダーダーと呼ばれた女	ハディージャ・マストウール	鈴木 斌 編訳
ジブリールの翼	ムハンマド・イクバル	片岡 弘次

ムーサーの一撃	ムハンマド・イクバル	片岡 弘次
ヒジャーズの贈物【今回新刊】	ムハンマド・イクバル	片岡 弘次

【バングラデシュ】

作品名	著者	翻訳者
バングラデシュ詩選集	ニルモレンドウ・グン他	丹羽 京子 編訳

【フィリピン】

作品名	著者	翻訳者
鱈の涙	アマド・V・ヘルナンデス	大上 正直 監修 蜂谷 純子 訳

【ベトナム】

作品名	著者	翻訳者
ベトナム現代短編集 1	マイ・グー他	加藤 栄 編訳
農園の日差し	タック・ラム	川口 健一 編訳
ベトナム現代短編集 2	ヴォー・ティ・スアン・ハー他	加藤 栄 編訳
囚われた天使たちの丘	グエン・ゴック・トゥアン	加藤 栄

【マレーシア】

作品名	著者	翻訳者
ある女の肖像	S・オスマン・クランタン	小野沢 純 監修 加古 志保 訳
レダン山のお姫様	(昔話・伝説)	藤村 裕子 タイバ・スライマン 編訳

【ミャンマー】

作品名	著者	翻訳者
初夏 霞立つ頃	マアウン・マアウン・ピュー	河東田 静雄
農民ガバ	マアウン・ティン	河東田 静雄
ミャンマー現代短編集 1	マウン・ターヤ他	南田 みどり
ミャンマー現代短編集 2	マウン・ティンスン他	南田 みどり 編訳
ミャンマー現代女性短編集	マ・ティーダー(サンチャウン)他	南田 みどり 編訳
漁師	チェニイ	河東田 静雄
ティンペーミン短編集	ティンペーミン	南田 みどり
短編集 買い物かご	キンキントウー	斎藤 紋子
二十一世紀ミャンマー作品集	ピューモン他	南田 みどり 編訳
喜びの木陰	チェニイ	河東田 静雄

【ラオス】

作品名	著者	翻訳者
ラオス現代文学選集	ドワンチャンパー他	二元 裕子 編訳

◆国別作品数 (計72 うち電子書籍化50)

国名	作品数		国名	作品数		国名	作品数	
		電子化			電子化			電子化
インド	9	4	タイ	18	11	ベトナム	4	4
インドネシア	5	4	パキスタン	11	8	マレーシア	4	2
カンボジア	3	2	バングラデシュ	2	1	ミャンマー	10	10
スリランカ	3	2	フィリピン	1	1	ラオス	2	1

以上

照会先：公益財団法人 大同生命国際文化基金（市村・保科）  
TEL：06（6447）6357 FAX：06（6447）6384